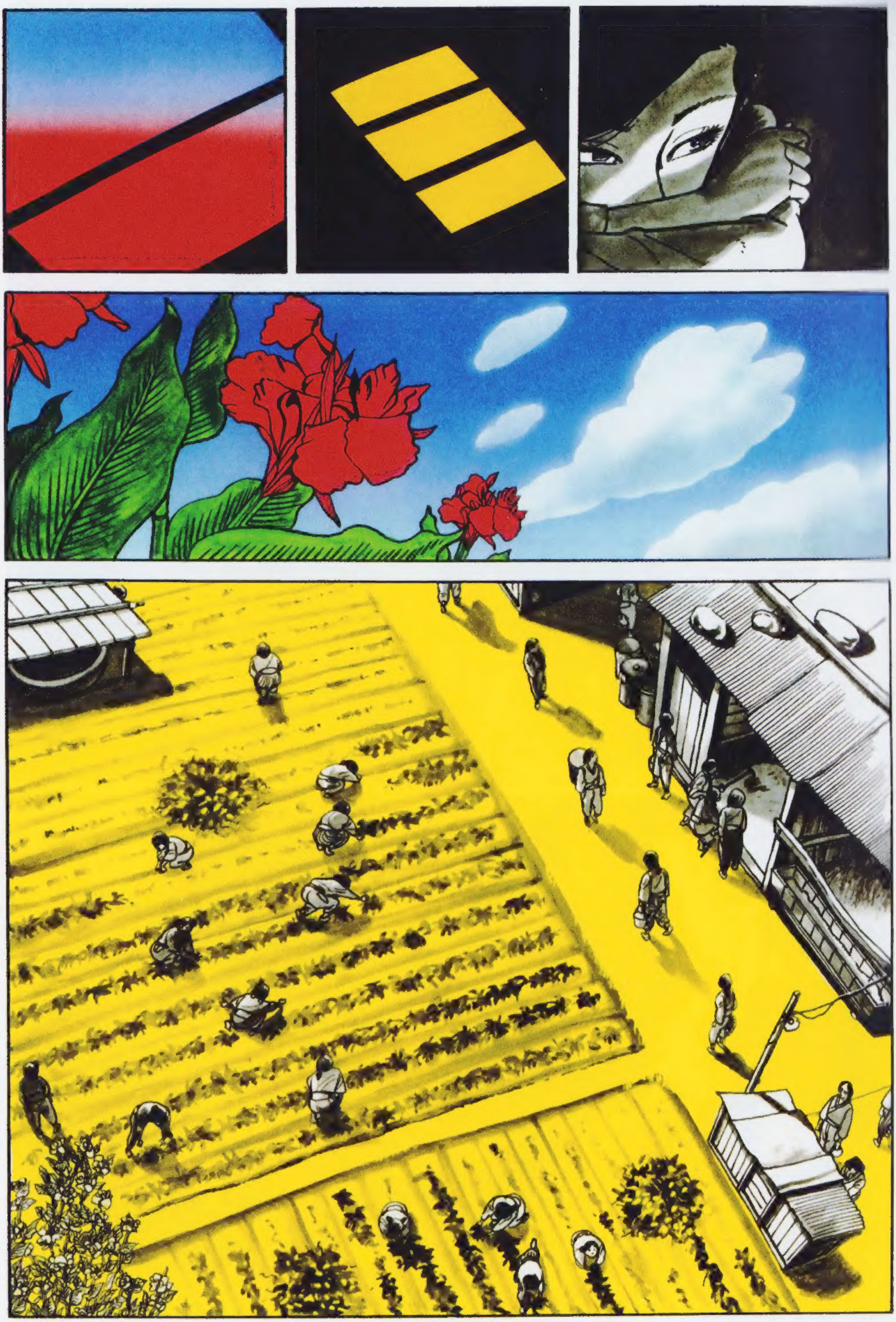
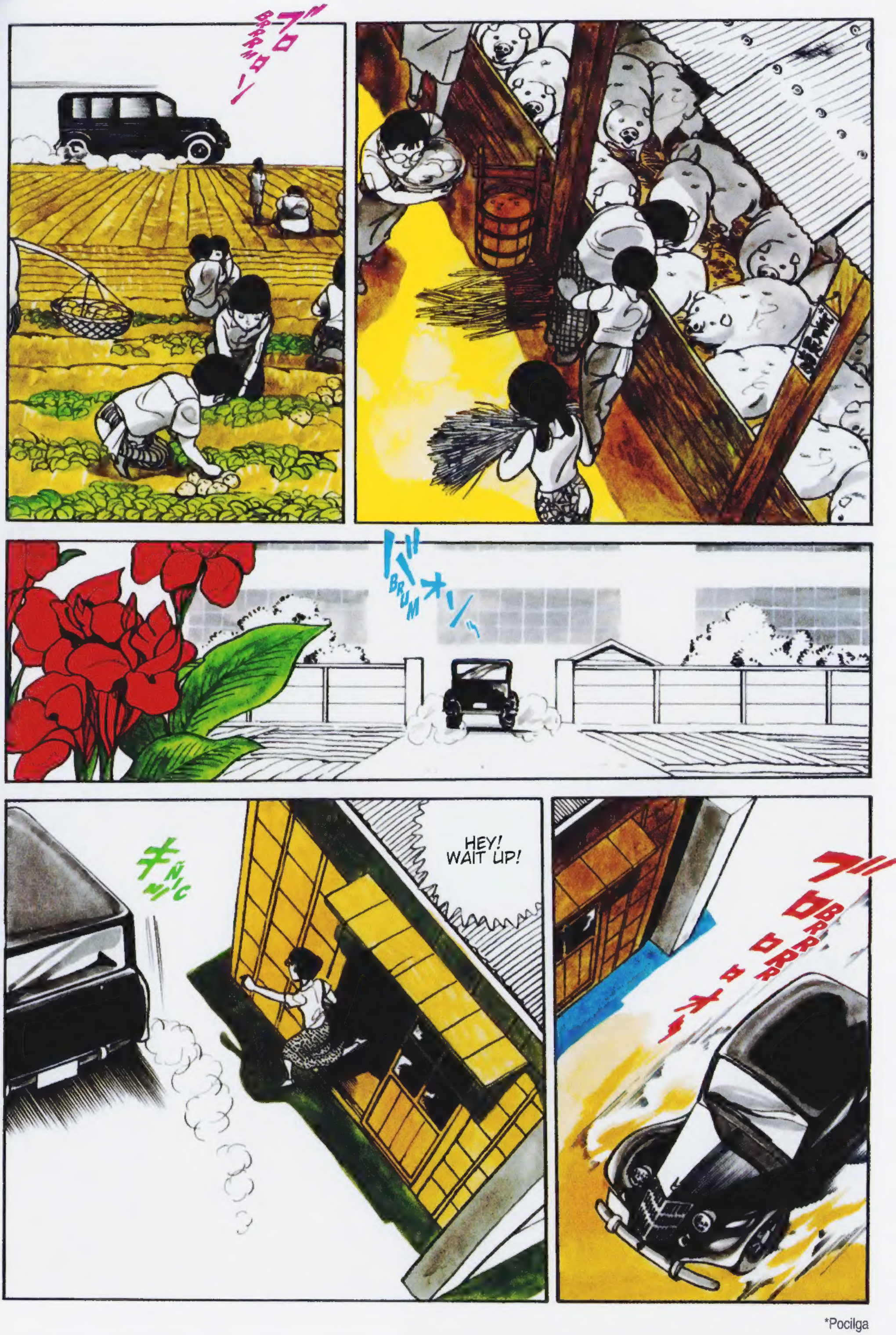
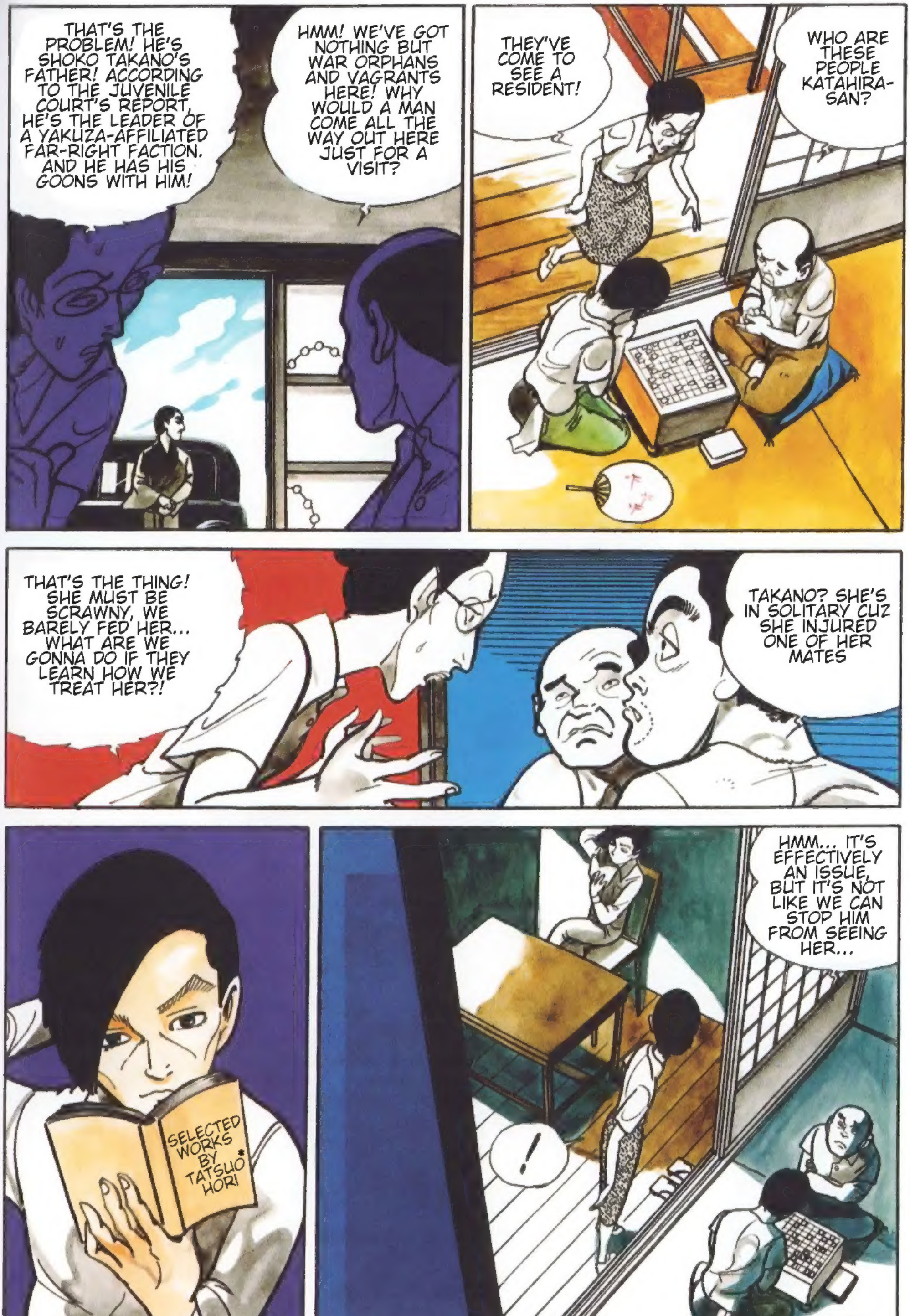




*Pocilga

W-
WHO ARE YOU? WHO DO YOU THINK YOU ARE TO JUST WALTZ IN AT FULL SPEED THROUGH THE FRONT GATE LIKE THIS?!
I APOLOGIZE, WE SHOULD HAVE BEEN MORE CAREFUL
!
UMM, ONE MOMENT... IT'LL TAKE A FEW MINUTES
R-
RIGHT!
I AM SOSUKE TAKANO, THE FATHER OF SHOKO TAKANO. I THINK SHE RESIDES HERE AND I WOULD LIKE TO SEE HER



*TATSUO HORI (1904-1953): JAPANESE AUTHOR, TRANSLATOR AND POET. AUTHOR OF THE WIND HAS RISEN

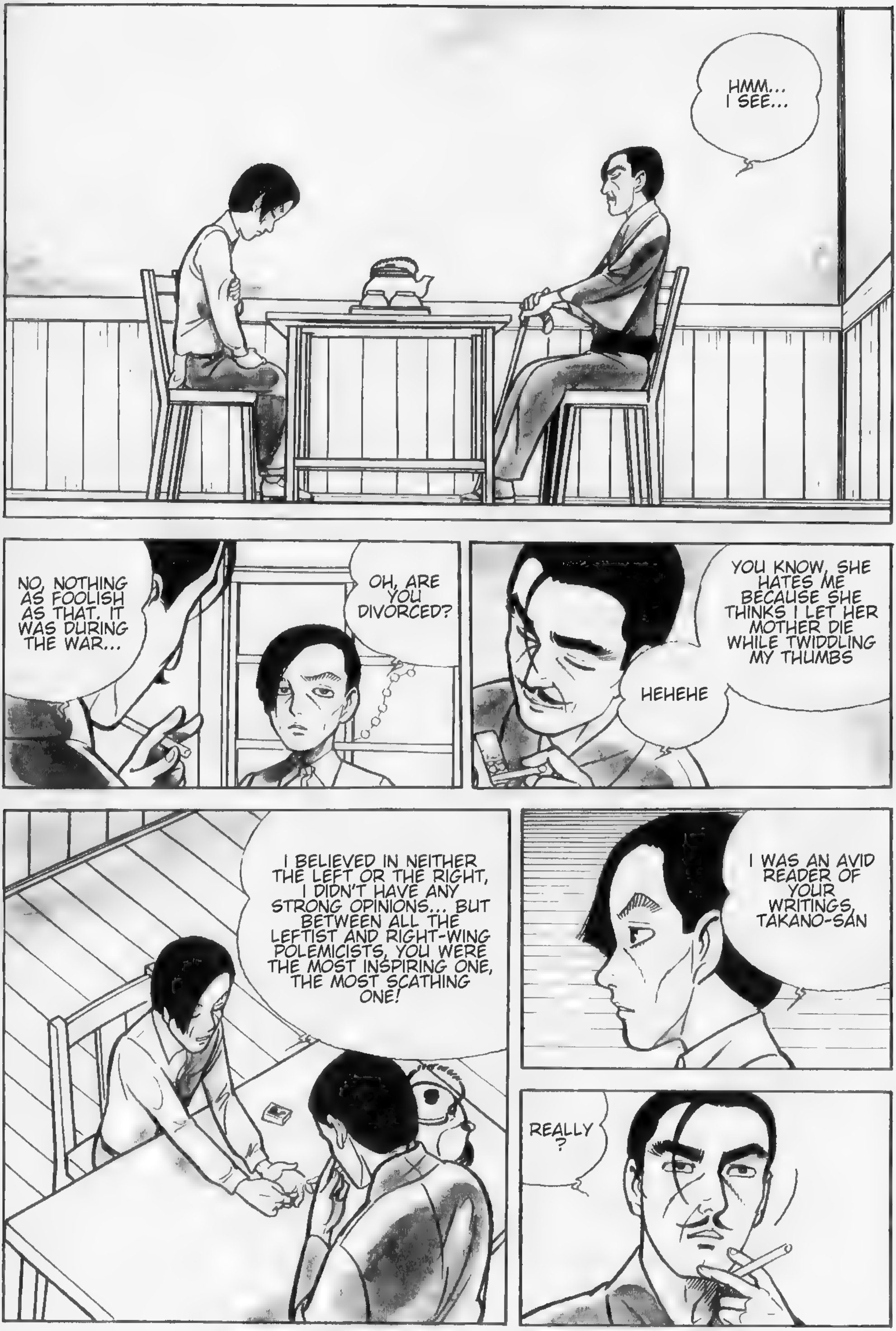
YAZAKI-SENSEI!
BUT OF COURSE!
YOU'RE GREAT AT SIDESTEPPING CONVERSATIONS! PLEASE, CAN YOU TELL THEM THAT SHE CAN'T SEE ANYONE DURING THIS PERIOD OF SELF-REFLECTION? OR MAYBE TELL HER THAT SHE'D BETTER KEEP HER TRAP SHUT?
NO WAY! YOU'VE MANAGED TO CONVINCE SLUG-MAN! HAHAHA!

I AM YAZAKI-SENSEI
SOSUKE TAKANO. COULD I SEE MY DAUGHTER?
...
PLEASE WAIT IN THE VISITING ROOM. HOWEVER, WE ONLY ACCEPT FAMILY MEMBERS. THESE GENTLEMEN ARE ASKED TO WAIT OUTSIDE
SAY WHAT!?
THESE ARE THE RULES
IF IT'S THE RULES...
VISITING ROOM

YOUR FATHER IS PAYING YOU A VISIT
I HAVE A FEELING THE OTHER TEACHERS WOULD BE EMBARASSED FOR YOUR FATHER TO SEE YOU IN SUCH A STATE

I DON'T WANNA SEE HIM!
THE VISITING HOURS ARE LIMITED, AND SINCE YOU WON'T LEAVE THIS ESTABLISHMENT FOR A WHILE, IT'S A GREAT OPPORTUNITY FOR YOU. IT MAY TAKE MONTHS BEFORE YOU SEE HIM AGAIN
HUH?
PFFT, NO USE WORRYING ABOUT ME
DON'T WANNA SEE HIM. MAKE HIM LEAVE!
WHAT ARE YOU SAYING?
IT MUST HAVE BEEN FOUR OR FIVE DAYS SINCE YOU'VE BEEN HERE, ALONE IN THE DARK. THE DORM BOSS AND HER SIDEKICKS WILL TRY TO TAKE THEIR REVENGE AFTER WHAT YOU'VE DONE. AND NOW YOUR FATHER IS VISITING. IT'S A GOLDEN OPPORTUNITY!
YOU'RE VERY... STRANGE! SUCH FIERCE WILL AND INNER STRENGTH!

...
SHUT THE FUCK UP!
YOU'RE SOMEHOW EVEN MORE DISGUSTING THAN THE OTHER TEACHERS WHO GET A HARD-ON WHEN THEY SEE US NAKED AND ACT LIKE THEY'RE THE SHIT WHILE SCREAMING AT US
WELL... IN THAT CASE, I'LL NOTIFY YOUR FATHER

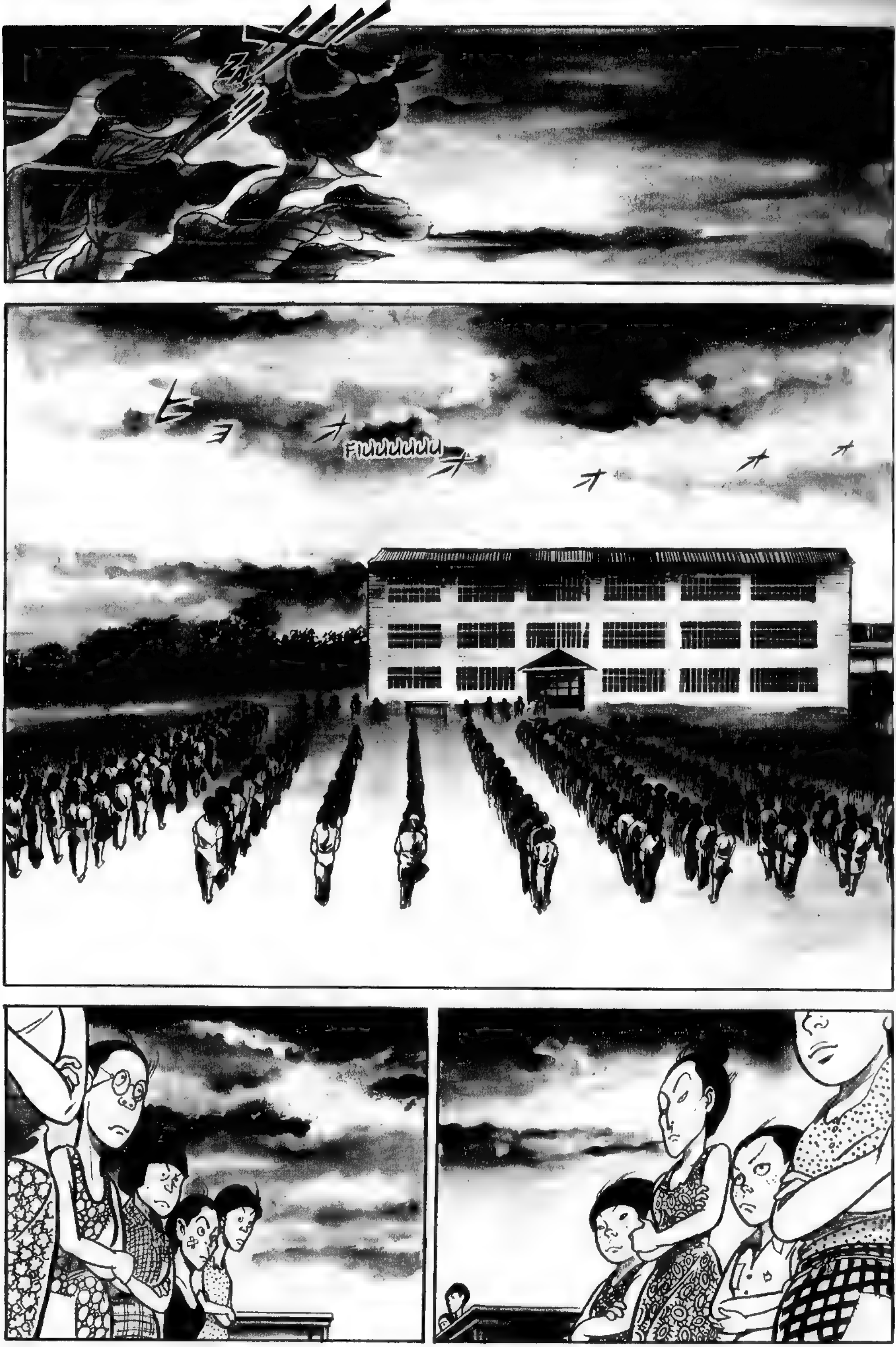

HMM... I SEE...
NO, NOTHING AS FOOLISH AS THAT. IT WAS DURING THE WAR...
OH, ARE YOU DIVORCED?
YOU KNOW, SHE HATES ME BECAUSE SHE THINKS I LET HER MOTHER DIE WHILE TWIDDLING MY THUMBS
HEHEHE
I WAS AN AVID READER OF YOUR WRITINGS, TAKANO-SAN
I BELIEVED IN NEITHER THE LEFT OR THE RIGHT, I DIDN'T HAVE ANY STRONG OPINIONS... BUT BETWEEN ALL THE LEFTIST AND RIGHT-WING POLEMICISTS, YOU WERE THE MOST INSPIRING ONE, THE MOST SCATHING ONE!
REALLY?

HAHAHA! AND THAT'S WHEN YOU STARTED TO LOOK DOWN ON ME, RIGHT? I LET MY WIFE DIE AT AROUND THAT TIME, WHICH EARNED ME MY DAUGHTER'S SCORN
YOUR WRITINGS DREW MY ATTENTION BECAUSE OF YOUR BITE. BUT YOU SUDDENLY DISAPPEARED AFTER THE FAILED COUP ON TOJO'S CABINET AND SEIGO NAKANO'S SUICIDE...
I'M ALSO AN OBJECT OF CONTEMPT HERE... THE STUDENTS CALL ME "SLUG-MAN"... ANYWAY, I'LL DO MY BEST
YAZAKI-SENSEI, WAS IT? YOU SEEM TO ALSO HAVE BEEN THROUGH THICK AND THIN. THE WOMAN WHO GREETED ME EARLIER LOOKED TOTALLY DISTRAUGHT...
SEND SHOKO MY REGARDS

I CAN'T GO BACK!!
NOOO!!
SCHOOL OF HOLY LOVE FOR YOUNG GIRLS
THE TEACHERS WILL HAVE ONE HELL OF A TIME STRIPPING HER!
DID SHE REALLY THINK THAT PEOPLE WOULDN'T NOTICE HER STEALING IF SHE'S DRESSED IN A SAILOR SUIT? WHAT AN IDIOT!
SHE MANAGED TO ESCAPE, EH? IT'S BEEN TWO MONTHS, WE ALMOST FORGOT ALL ABOUT HER!

KHIII!
GYAAAH!
I'M SORRY!

PLAS
PLAS
PLAS
TOC
I WANT NOTHING TO DO WITH THESE SADISTS LOOKING ONLY TO KILL BOREDOM. BUT IS SIMPLY NOT PARTICIPATING ENOUGH TO CLEAR MY CONSCIENCE?
TOC
YOU'RE SOMEHOW EVEN MORE DISGUSTING THAN THEM


ZAS
ヒョオ
Fiuuuuuu

I ENTRUST TO YOU THE RUNAWAY, CHIYO AOE
DURING HER ESCAPE, SHE CONTINUED TO BEHAVE SHAMEFULLY, ALL THE WHILE WEARING A SAILOR SUIT. YOU HAVE UNTIL MORNING GREETINGS TO TEACH HER A LESSON.
ALRIGHT!
FIUUU
WELL THEN! YOU THOUGHT YOU COULD GET OFF THE HOOK LIKE THAT?! YOU KNOW IN WHAT KIND OF TROUBLE WE GOT CUZ OF YOU? I HOPE YOU KNOW WHAT WE DO TO RUNAWAYS HERE!
DO WE REALLY NEED TO REMIND YOU? "NAKED PUBLIC APOLOGY"! YOU'RE GONNA GET YOUR NAKED ASS UP ON THE STAGE AND APOLOGIZE IN FRONT OF EVERYONE!

Fiuuuuuu
HAHAHA
I... AM DEEPLY SORRY...
YEAH! WE'LL FORCE THE NEWBIE SHOKO TAKANO TO APOLOGIZE PUBLICLY! IF SHE RESISTS, CONVINCE HER BY ANY MEANS NECESSARY!
GOOD IDEA! LET'S GO!
ONE SMALL SUGGESTION ...
SHOKO TAKANO'S OUT OF SOLITARY. YOU COULD MAKE HER SUFFER THE SAME FATE TO ASSERT YOUR AUTHORITY! IT'D BE MORE EFFECTIVE THAN PERSONAL REVENGE! FUFUFU!

TAP
TAP
IF YOU DON'T LET ME GO, I'M BITING MY TONGUE, I WARN YOU
FLAS
WAIT!!
SOMEONE BRING A TOWEL TO KEEP HER MOUTH OPEN!
THE SLUG IS GIVING HIS TWO CENTS! IT MUST BE SNOWING IN HELL!
DOES SLUG-MAN REALLY BELIEVE HE CAN STOP US?
SLUG-MAN, DON'T STICK YOUR NOSE IN OUR BUSINESS, WE'RE THE RESIDENTS' ASSOCIATION!

AND IF WE DON'T, WATCHA GONNA DO, SLUG BOY! HEHEHE!
YOU BETTER STOP YOUR IDIOTIC GAMES!
I DON'T RECOGNIZE THE RESIDENTS' ASSOCATION'S AUTHORITY. NEITHER DO I RECOGNIZE THE DORM BOSSES AND THEIR GANGS
THEN I'LL HAVE TO USE FORCE!
TAP
HMPF... PLAYING THE HERO DOESN'T SUIT YOU!

A SHOWA ERA WOMAN

BY IKKI KAJIWARA &
KAZUO KAMIMURA

TRANSLATION BY
COQUELICOTSCANS
@COQUELICOTSCANS

COQUELICOTSCANS DOES NOT CONDONE OR ENDORSE THE CONTENT AND LANGUAGE DEPICTED IN THIS MANGA. HOWEVER, WE ASSURE YOU THAT NO SENSITIVE TOPICS WERE ALTERED OR CENSORED, FOR THE SAKE OF ACCURACY TO THE ORIGINAL WORK